

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)  
Community Newsletter,  
Koho *HIKONE*

(Abridged Edition)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Nos. 1340-1341 Date: October 1, 2015

Published by: Multicultural Coexistence  
Human Rights Policy  
Division

Hikone City Hall

Tel: (0749)-30-6113

Translated by: VOICE Trans. Group

Proofread by: Walter Klinger

Edited by: VOICE Trans. Group



2015.10

Name of Division	Telephone Number
Hikone City Hall (Representation)	0749-22-1411 (Main Number)
<b>Hikone City Hall (JINKEN SEISAKU KA)</b> 彦根市役所 (人権政策課)	<b>0749-30-6113 (Direct Number)</b> 直通番号

You can ask English Interpreter Service at the reception in Hikone City Hall.

Please say “English Interpreter please” in Japanese, “EIGO TUUYAKU ONEGAI SHIMASU”.

Telephone Consultation Service for Foreign Residents in English.

Every Wednesday, 10:00~12:30, 13:30~16:00

0749-27-2400 (Direct Number)

※ In August 2015, only available on Aug. 12th and 19th

●“Koho Hikone” foreign language version by Hikone City is issued once every month.

This newsletter is available at

- \*Head Post Office
- \*Viva City 2F(near the children play ground)
- \*Yujin Yamazaki Hospital
- \*Shiga Bank (Oyabu Branch)
- \*Jinno Clinic
- \*“Gyomu Super Market”(Toga-cho)
- \*Hikone City Hall 1F
- \*Beisia Hikone
- \*AEON TOWN Hikone

●Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigo tuyaku onegaishimasu.*” 英語通訳お願いします。  
 (It means “please call English interpreter for me”.) えいご つうやく おねがいします。  
 We might change the interpreter’s available time.

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 ~ 12:00 13:00 ~17:15

## Various Services 様々なサービス

●Telephone Consultation Service for Foreign Residents

☎ Telephone Number: 0749-27-2400 外国人向け電話相談

Available hours

English	Wednesday	10:00~12:30, 13:30~16:00	Except for National Holiday.
Portuguese	Thursday	10:00~12:30, 13:30~16:00	
Chinese	Friday	10:00~12:30, 13:30~16:00	

●Japanese Class

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to contact	Cost
Wednesday すいようび	19:00 to 20:30	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 (0749)-22-5931	100yen / lesson 100円 / 1かい
Saturday どようび	14:00 to 16:00	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE (0749)-46-1294	100yen / lesson 100円 / 1かい
Sunday にちようび	10:00 to 11:30	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoushitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル (0749)-24-7241	100yen / lesson 100円 / 1かい

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

## 「119」 Emergency call by Facsimile

Fire department accepts emergency call (119) by facsimile if it is difficult for you to make an emergency call by yourself because of a hearing impairment, difficulty of communication.

If you receive the service, you need to register in advance.

For details, please contact Fire Department Communications Room.

Inquire: Fire Department Communications Room. Tel 0749-22-0119 Fax 0749-27-0119



## INFORMATION

### ☆Individual Number System starts on Monday, October 5

Individual number is 12-digit-number issued to every person who has a resident record (including foreigners). The number is necessary for taxation and for social security. “Notification Card” and “Application Form for Individual Number Card” will be sent on Wednesday, October 14 and after.

- 1 “Notification Card” and “Application Form” (for each member of the family) will be sent by registered mail. In case you do not get them by the middle of December please inquire at the Citizens’ Affairs Division.
  - 2 A return envelope for the application form and an explanation manual will be enclosed.
  - 3 You can apply by mail or by a personal computer/ a smart-phone
- In case you change your address in and after October please bring the “notification card” to the Citizens’ Affairs Division and change the address saved in your card.
  - In case you move to another city before you receive the “notification card” please apply for your “individual number card” at the new city.
  - In case you lose the “individual number card” please apply for a reissue as soon as possible.
  - In case you wish for “an issue service at a convenience store” please bring your basic resident register card to us; we will save your digital certificated data in your card.

This service will be proceeded until 16:30, Tuesday, December 22, 2015. In and after January 2016 please get your “individual number card” and ask us to save your digital certificate data (to use as your signature) in your card.

- How to get the “individual number card” for the adult under ward please inquire of us.
- We will never ask your individual number by way of a telephone or a personal computer; please be aware of using your individual number and protect it.

#### Inquiries:

Re: Individual Number: Call Center (9:30~ 17:30, except Sat. Sun. and holidays) Tel 0570-20-0178  
(For English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese) Tel 0570-20-0178

Homepage: <http://www.cas.go.jp/seisakubangoseido>

Re: “Notification Card” and “Individual Number Card”:

Citizens’ Affairs Division: Tel 0749-30-6111 Fax 0749-22-1398

Re: System in general: Information Policy Division: Tel 0749-30-6104 Fax 0749-26-4472

Notification Card  
通知カード

Application Form for Individual  
Number Card  
個人番号カード交付申請書



**☆Haemi-bashi ( bridge) is closed from Sept. 28, 20015 to Jun 1<sup>st</sup>, 2016**

Haemi-bashi over the Echi-gawa in Honjo-cho is closed all day because of the construction work.

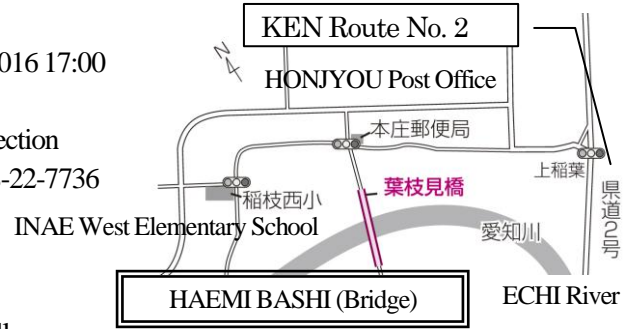
We ask for your understanding and cooperation.

Period: Monday, 28 September 9:00 ~ Wednesday, Jun 1<sup>st</sup> 2016 17:00

Place: Map on the left

Inquiries: Road Planning Division, Maintenance and Repair Section

at Higashiomi Civil Engineering Office Tel. 0748-22-7736



**☆Information and Request from the Sanitation Center**

■The Garbage Collection on Holidays (Oct. 12, Nov. 3) is as Follows.

	October 12	November 3
Garbage collection	Bottles only At the Area of Monday	Area of Tuesday
Direct Drop-off garbage to the Center	×	×



※For more information, please check the garbage collection calendar of your school district for the fiscal year 2015 and put out your garbage in your community's collection place on your area's collection day before 8:00 a.m.

Inquiries: The City Sanitation Center Tel. 0749-22-2734 Fax. 0749-24-7787

■Direct Drop-Off of Oversized Trash to the Center is Not Allowed

Period: October 19 (Mon) ~ 23 (Fri)

The Center will carry out repair work of the oversized trash disposal place during the above period.

During the repair work, the Center will not accept direct drop-off of oversized trash of business systems and a great amount household trash.

During the period, doing direct drop-off of oversized household trash (a small amount) or using of the door-to-door collection service (charged) will be accepted. However, please refrain from direct drop-off to the Center if you can.

Inquiries: The City Sanitation Center -- about direct drop-off of oversized trash Tel 0749-24-3879 Fax 0749-24-2850

-- about Door-to-door collection service (charged) Tel 0749-22-2734 Fax 0749-24-7787

**Population Census starts on Thursday, October 1**

Your cooperation is highly appreciated. If you did not reply the census by a personal computer or a smart-phone, and you have not received the census form yet after Thursday, October 1, please inquire of us:

City Planning Division: Tel 0749-30-6143 or 0749-30-6101 Fax 0749-22-1398

**With the Aim of Creating Community Looking Over the People who suffer from Dementia**

【Advance registration and a sticker for early detection】

We can provide information about missing people smoothly if their family registers the information about the person who might be missing. We also give a sticker printed registered number on it to the person who registers in advance. It may help you to find a family member earlier by the sticker pasted to the heels of the shoes.

Inquiries: Medical Welfare Promotion Division Tel 0749-24-0828 Fax 0749-24-5870



reflecting sticker for shoes (H1.5cm×W4cm)



## ☆Application for Admission to a Nursery Facility (for Fiscal Year 2016)

A nursery facility offers child-care for guardians who cannot take care of their child for the following reasons.

### Use Standard

1. Guardians work outside the home or run a home business and engage in work other than housework. (More than 48 working hours a month are needed.)
2. The mother cannot care for her child before and after the birth of another child (2months before to 6 months after childbirth)
3. The guardians are sick, injured or have a disorder.
4. The guardians have family member who needs care at all times or is under observation.
5. The house suffered damage from a fire, wind, or flood etc. and the guardian must work to restore it.
6. The guardians have been seeking for a job. (Acknowledging period is three months.)
7. The guardians attend school.



### Childcare Certification

When you apply, you need to be admitted to have qualification according to degree of necessity. For further detail, ask to Early Childhood Division

### Application

Date & Time: Mon. Oct. 26 ~ Fri. Nov. 6 (except Saturday, Sunday & Holiday) 8:30 ~ 17:15

\*The applications within the above period will have a priority. So please be punctual. However, If the number of applicants is larger than admitted, some applicants may not be accepted.

Place: the nursery facility you want to apply

\*As for wish of entering a nursery facility outside Hikone city or after May of 2016, please apply to Yojika

You can receive the application form at each nursery facility, Reception Desk of City Hall, the branches of City Hall, Children's Center and Early Childhood Division (the City Health & Welfare Center 2F, Hirata-cho) from Tuesday, Oct. 13.

Inquiries: Early Childhood Division (Children's Welfare Division, Tel 0749- 23-9597 Fax 0749-26-1768).

Name of Facility	Place	Capacity	Telephone Number	Number of children admitted
Shiritsu-Nishi-Hoikuen	8-21, Nagasone-cho	110	0749-22-1194	25
Shiritsu-Higashi-Hoikuen	8-4, Yasukiyo-cho	120	0749-22-1394	25
Shiritsu-Futaba-Hoikuen	101, Kongoji-cho	150	0749-28-2405	35
Joan-Hoikuen	285-1, Nishiima-cho	220	0749-22-2582	55
Hinatsu-Hoikuen	2634-1, Hinatsu-cho	120	0749-28-0614	25
Hanada-Hoikuen	473-2, Kanro-cho	60	0749-28-0580	15
Take-Hoikuen	1154-5, Sugoshi-cho	60	0749-28-0681	15
Asahinomori-Hoikuen	498-2, Higashi-nonami-cho	150	0749-22-2658	35
Toriimoto-Hoikuen	1445, Toriimoto-cho	90	0749-23-6091	20
Higashiyama-Hoikuen	235, Satone-cho	60	0749-22-5162	15
Kameyama-Hoikuen	272-2, Katayama-cho	60	0749-25-1209	15
Shiawase-Hoikuen	1195-1, Minami-kawase-cho	90	0749-28-0581	25
Inae-futaba-Hoikuen	2647, Honjo-cho	90	0749-43-2053	15
Kotobuki-Hoikuen	503, Kamiokabe-cho	70	0749-43-2057	15
Mizuho-Hoikuen	400-1, Inabe-cho	120	0749-43-4394	20
Nozomi-Hoikuen	8-20, Honmachi 1chome	90	0749-22-6011	25
Megumi-Hoikuen	1755, Takamiya-cho	90	0749-26-5791	15
Runbini-Hoikuen	1-4, Kawara 1 chome	90	0749-26-1230	25
Hikone-Nyuji-Hoikusho ★	2-6, Nakayabu, 2 chome	85	0749-22-5768	20
Donguri-Hoikuen	1149-1, Kawasebaba	90	0749-25-5110	15
Morinoko-Hoikuen	106, Nose-cho	90	0749-23-4918	15
Asahinomori-nyuji-Hoikuen★	1099-1, Nodayama-cho	45	0749-30-3387	10
Leimond-oyabu-Hoikuen	2655, Oyabu-cho	90	0749-47-5945	10
Hoikuen-Momonoie-daichi	395-7, Koizumi-cho	85	0749-47-5500	15
Kodama-soyokaze-Hoikuen	26-4, Shohoji-cho	90	0749-22-0415	10
Sei-Yozehu-Kindergarten (long time care )	2-24, Tachibana-cho	35	0749-22-5376	20
Hohoemi-En	181,Hurusawa-cho	19	0749-22-3332	10

※「★」 is nursery for 0 ~ 3 year-old children.

※Sei-Yozehu-Kindergarten has kindergarten function (short time care)and a nursery function(long time care)

\*Scheduled to open in April of 2016

※Hohoemi-En is a small-scale childcare business for from 0-year-old to 2-year-old

## RECRUITMENT

### ☆City Apartment Houses are Inviting Residents

Apartment houses for rent: **For family**

Nakayabu apartment house (Nakayabu-cho) one apartments  
Serikawa apartment house ( Serikawa-cho) one apartment  
Okamachi apartment house (Oka-machi) one apartment

Application forms will be available from Tuesday, October 13.

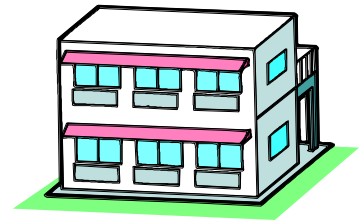
Application period: Monday, October 19 ~ Wednesday, October 28

Acceptance date: The beginning of December

Move-in date: After the middle of December

Apply to the Housing Management Division of the City Hall by the applicant or his or her family who live with.

Inquiries: Architectural Administration Division Tel 0749-30-6123 Fax 0749-24-8517



### ☆Stall for Rent ---- Hikone Eco (Ecological) Market Yumebatake ----

Date & Time: Sunday, October 25 9:30~13:00 ※If it rains, the event might be called off..

Place: Park No.1 of Hikone station east district. (Furusawa-cho)

(In the Machi-tsukuri "O-Matsuri-hiroba.")

Stall Fee: 500 yen for each stall.

Capacity: 20 stalls (first come, first served)

Application deadline: Friday, October 16

Other information: Now we are recruiting staff. Please ask more information at the window of the Living Environment division or telephone.

How to apply: Please send a double postcard to "The Living Environment Division"

(〒522-8501 4-2 Moto-machi Hikone)

The initial half of the double postcard-----①Your Address, ②Name, ③Phone number④Item for sale,  
⑤The number of participants, ⑥Desired date of stall  
⑦The license number of the vehicle used for unloading

The return of double postcard----- ①Your Zip code, Address, ②Name

Inquiries: The Living Environment Division Tel 0749-30-6116 Fax 0749-27-0395



## EVENT

### ☆Gotouchi-Kyara ( Local Attracting Characters ) Fair in Hikone 2015

Date & Time: Saturday, October 17 Sunday, October18 9:00 ~ 15:00

Place: Around the central shopping areas in the city

●Part of the roads will only be for pedestrians from 8:00 to 16:00.

#### ◆Yumekyobashi castle road

From *Honmachi* 1 chome crossroad to *Kyobashi* crossroad

#### ◆Hikone Castle

From the bridge of *Kyobashi* crossroad to the fork of the road at Hikone Higashi High School and Otsu District court

#### ◆Yonbancho Square area

All areas including parking lots ( except some areas )

*Kyobashiguchi* public parking lot will be closed from Friday, October 16, 15:00 to Sunday, October 18 until we will put the parking lot in order.

● Inquiries: *Gotouchi-chara* Expo in Hikone exective committee office Tel 0749-22-1130 Fax 0749-22-1139



### ☆"WITH" Festival 2015 Let's get together, think together and have fun together!

Date: Saturday, October 3 10:00~ 15:30

Place: Kyodo-Sankaku Center "WITH" ( Hirata-cho)

We have some events like presentation by groups listed on "WITH", workshops, sports experience and bazaar.

Inquiries: Kyodo- Sankaku Center "WITH" Tel & Fax 0749-24-3529

### ☆Hikone Eco (Ecological) Market "Yumebatake"

Please make a lucky find from reused and recycled goods.

※If it rains, the event will be called off.

Date & Time: Monday, October12 9:30~15:30

Place: Shiga Pref, Comprehensive Sports Facilities

Inquiries: The Living Environment Division Tel 0749-30-6116 Fax 0749-27-0395

### ☆"HIKONE DE ASAICHI" (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, soy sauce, and local lake sea foods under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, October 18 8:00~12:00

Place: Gokoku- *Jinja* (shrine) (Osue-cho)

Inquiries: "HIKONE DE ASAICHI" Executive Committee Tel 0749-24-4461 Homepage [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)



# Consultation

	Date & Time	Place	Contents
<b>Alcohol Consultation</b>	October 2 & November 5 (Fri) 14:00 ~ 16:30 (by reservation)	Public Health Center	Issue of alcoholism Tel.0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
<b>Consultation for Troubled Minds</b>	October 15 (Tur) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749- 26-7540
<b>Consultation for Depression</b>	October 16 (Fri) 14:00 ~ 15:30 (by reservation)		A psychiatrist and nurse help the person in question and their family Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
<b>Human-Rights Counseling</b>	October 7 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Counseling room (City Hall 1 F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
	October 21 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Inae branch	
<b>Consultation for Tax Affairs</b>	October 7(Wed) 13:30 ~ 16:30 (reservation by telephone)	Tax Division (City Hall 2F)	Consulting about income tax return credit for medical expenses, inheritance tax, gift tax etc ※30 minutes per person (the first 6 person) Tel0749-30-6140 Fax.0749-22-1398
<b>Law Consultation</b>	October 23 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation )	Community Relations Division	*Consultation fee: 5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 people from 8:30 on October 14) *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
<b>Premium Payment Consultation on Saturday</b>	October 24 (Sat) 8:30 ~ 12:00	Insurance Premiums Division (City Hall 1F)	Consultation about payment of nation health insurance, public nursing-care insurance & medical care for the elderly ※If you need an English interpreter, please ask beforehand Tel 0749-30-6137
<b>Tax Payment Consultation on Sunday</b>	October 25 (Sun) 10:00 ~ 16:00	Tax Collection Division (City Hall 2F)	Consultation about the payment of the city duty ※If you need an English interpreter, please ask in advance Tel 0749-30-6109
<b>Child・Family Consultation</b>	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children	Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
<b>Traffic Accident Consultation</b>	Every Tue & Thur ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also available Tel 0749-27-2230
<b>Consumer Life Consultation</b>	Every Mon. ~ Fri. (except holidays ) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (City Hall 1 F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
<b>Multiple Language Telephone Consultation</b>	Every Wednesday (except holidays) ①10:00 ~ 12:30 ②13:30 ~ 16:00		Japanese customs and rules, procedures at public offices, troubles in daily life Tel 0749-27-2400

**☆Rakuraku Kinen (quit smoking easily) Consultation**

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & Time: Wed. October 14 ①9:00 ~ ②10:00 ~ ③11:00 ~

Place: Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Capacity: 1 person/each time slot (Reserved)

- Contents: •Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation)
- Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)
- Consultation on how to quit smoking.

Inquiries: The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870



**☆Eating Habit Consultation**

※Advice about your eating habits by a dietitian manager with your health checkup result.

Date & Time: Monday, October 5 & Friday, October 23 ① 9 : 00 ② 10 : 30

Capacity : 1 person each time slot ( Reserved )

Place: Kusunoki Center 2F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

※Any consultations concerning your meals are also available at anytime.

Inquiry: Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749- 24-5870



**☆Cancer Checkups Osteoporosis Checkup(group)**

Please take cancer checkups and osteoporosis checkup!

《Men》

Date		Time	Place	Stomach	Lungs	Large intestine
November	12(Thu)	Morning	Kusunoki center	●	●	●
December	7(Mon)			●	●	●



《Women》

Date		Time	Place	Stomach	Lungs	Large intestine	Breast	Uterine	Osteoporosis	
November	11(Wed)	Morning	Welfare Center Anex2F	●	●	●	●	●		
	17(Tue)	Morning		●	●	●	●	●		
		Afternoon				●	●	●	●	●
24(Tue)	Morning	●		●	●	●	●	●		
December	4(Fri)	Morning		●	●	●	●	●	●	
	8(Tue)	Morning		●	●	●	●	●	●	
		Afternoon				●	●	●		
17(Thu)	Morning	●	●	●	●	●	●			

**Reservation phone 0749-24-3719**

For details, please see 《FY2015 Information Of Hikone City Health Checkups And Cancer Checkups》



## ☆Influenza Vaccination for Aged (65 and over)

This Vaccination is for the seasonal flu. We advise you to have the influenza vaccination before flu is prevalent. After having the vaccination, it takes 2 weeks to gain the resistance to the flu. The effect will continue for 5 months.

Qualification: Hikone residents

- ① people aged 65 and over on the appointment day.
- ② People aged 60~64 who are informed by City Hall. ( equivalent to the 1st level of certificate of physical disability)

Procedure: Making an appointment with medical institutions is needed. It is conducted voluntarily.

Fee: ¥1,390 ( the cost has changed compared to the year before due to additional vaccine components)

Free for members of social welfare. Hikone City issue and mail free coupons to those who should get one.

Vaccination Time: Once

Period: Between Thursday, October 1~Monday, December 28

Be sure to make an appointment beforehand at a medical institution.

Please ask about the medical institutions in Hikone City at City Health Promotion Division or check the 10/1 issue of Japanese Koho Hikone.

※People who are in the following condition cannot have the vaccination.

- People who have a fever (37.5°C and more )
- People who are suffering a gravely acute disease.
- People who have had an anaphylaxis acute disease.
- People who have had a fever or an allergy ( ex. Eczema on the whole body) within 2 days after having influenza vaccination.

※A doctor may judge whether the person's condition is fit or unfit to have the vaccination.

※For more information, Please ask the City Health Promotion Division

Inquiries: The Health Promotion Division      Tel 0749-24-0816      Fax 0749-24-5870



## ☆Hikone city Residents' Check-up

Arteriosclerosis can be caused by high blood pressure, high blood sugar, and high blood cholesterol.

Please take the medical check-up once a year.

**Eligibility**      Hikone residents and meet the following requirements ①or②

■**Health Check-up** (Medical examination by interview, Body measurement, Abdominal circumference measurement, Blood pressure measurement, Urine test, Blood test Medical check-up)

- ① Those who were born between April 1<sup>st</sup> 1976 and April 1<sup>st</sup> 1997.
- ② Public assistance recipients who were born between April 2 1940 and March 31 1976.

■**Tuberculosis check-up**

Those who were born before April 1st 1951

■**Lungs check-up**

Those who were born between April 1<sup>st</sup> 1951 and March 31 1976

■**Hepatitis Virus Check-up**

- ① Those who were 40,45,50,55,60-years old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus check-up. A notification will be individually at the end of May.
- ② Those who were over 41 years old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus check-up.

※Please call to the health promotion division, or send a fax within one week before the check-ups.

Date	Place	Time
October 14(Wed)	Hikone San Paresu	9:30~11:00 13:00~14:30
October 15(Thu)	Hikone San Paresu	9:00~11:00
October 19(Mon)	Danjo Kyodo Sankaku Center(WITH)	
October 24 (Sat)	Kusunoki Center	



※When an Emergency Warning and Storm Warning are given in Hikone city at 7:00, Consultations and Medical examinations of morning will be cancelled.

If the warning are given at 10:30, Consultation and Medical examinations of afternoon will be cancelled.

Inquiry: Health Promotion Division      Tel 0749-24-0816      Fax 0749-24-5870



## ☆Information of Fixed Vaccination “Teiki Yobo Sesshu”



Vaccination type are very important in order to have resistance to illness and to prevent from becoming ill.

Before receiving a vaccination, please check a maternity passbook and read the description well.

If you are not sure about the vaccination conditions, please consult with City Health Promotion division.

**Eligibility:** Children who have resident registration.

**Date and Time:** Reservation system

**Fee:** Free If your child does not receive the vaccination at the recommended age, you will be charged.

Vaccination	Recommended Age (Age Limit for No Fee Vaccination)		Interval, Times
<b>BCG</b>	5-8 months old	Until 1 day before 1 <sup>st</sup> birthday	1shot
<b>Hib Vaccination</b>	1st phase	2-7 months old	1 -4 shots Depending on age At 1 <sup>st</sup> shot
	Additional	7 months-13months after completion 1 <sup>st</sup> phase ( 2 months old before 5 <sup>th</sup> birthday)	
<b>Pediatric Pneumococcal Vaccine</b>	1st phase	2-7 months old	
	Additional	12 months -15 months (2 months old before 5 <sup>th</sup> birthday)	
<b>DPT-IPV</b> Diphtheria, Pertussis, tetanus and Inactivated polio	1 <sup>st</sup> phase	3 months up to the day before becoming 12 months (The age of 3 months up to 7 years and 6 months)	3 shots with 20-56 days intervals
	1 <sup>st</sup> phase booster	1 year -1 year 6 months after completion 1 <sup>st</sup> phase (3 months old- 7 years and 6 months old)	1 shot
<b>DT</b> Diphtheria, Tetanus	2 <sup>nd</sup> phase	6 th grade of elementary school-aged children (Over age 11 , under age 13 )	1 shot
<b>MR</b> Measles and German measles	1 <sup>st</sup> phase	The age of 1 year up to the day before becoming 2 years old	1 shot
	2 <sup>nd</sup> phase	For one year before entering school	
<b>Chicken Pox Vaccination</b>	1 <sup>st</sup> phase	1 year-1year and 3 months	
	Additional	From 6 months to 12 months interval after the initial vaccination( Over1 year old, under 3 years old )	
<b>Japanese encephalitis</b>	1 <sup>st</sup> phase	Over 3 years old, under 4 years old (6 months old- 7 years and 6 months)	2 shots at 6-28 days intervals
	1 <sup>st</sup> phase additional	Over 4 years and under 5 years olds (The age of 6 months up to 7 years and 6 months)	1 shot, about 1 year after the 1 <sup>st</sup> phase
	2 <sup>nd</sup> phase	4 <sup>th</sup> grade of elementary school aged children . ( Over age 9, under age 13 )	1 shot
<b>Human Papillomavirus Vaccine</b>	1 <sup>st</sup> year middle school students ( 6th year elementary- 1 <sup>st</sup> year high school girls) This vaccine is not currently recommended by Hikone City.		3 shots

★If you wish your baby to get vaccinated earlier for going abroad, it will be able to receive vaccination from 6 months old when you consult with City Health Promotion Division.

★ Those who were born between April 2, 1995 and April 1, 2007 are the special target of Japanese encephalitis vaccination. The necessary number of vaccination is 4. People up to age 20 will be able to receive the remaining necessary number of Vaccinations. Please check your child’s vaccination record and consult with a doctor.

### ★In case of getting a vaccination outside of Hikone City

If you wish your child to get vaccinated outside of Hikone City, you need to apply to City Health Promotion Division before.

The City Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

## ☆Baby Salon

Date & Time : Tuesday, Oct 13 & Nov 10 9:45~11:30 (acceptance 9:30~9:45)

Place: Children's center multi-purpose room

Eligibility: 2~6-month old infants & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook, a bath towel

Contents: Exchanging experiences about child-raising and making friends



## ☆NYUYOJI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

Date & Time : Thursday, Oct 8 & 22 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

\*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Oct. 22.

## ☆Weaning Period Consultation

\* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Oct 2 & Nov 6 9:45~11:30 (Acceptance 9:30~9:45)

Place: *Kusunoki* Center 2F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook



## ☆Health Check-ups for Infants

October

*Kusunoki* Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	20 (Tue)	Born between June 1 and 15, 2015
	27 (Tue)	Born between June 16 and 30, 2015
10-Month-Old Babies	21 (wed)	Born between Dec 1 and 15, 2014
	28 (Wed)	Born between Dec 16 and 31, 2014

*Kusunoki* Center 1F( Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	9 (Fri)	Born between Mar 1 and 15, 2014
	16 (Fri)	Born between Mar 16 and 31, 2014
2-Year & 6-Month-Old Children	8 (Thu)	Born between Mar 1 and 15, 2013
	15 (Thu)	Born between Mar 16 and 31, 2013
3-Year ar& 6-Month-Old Children	5 (Mon)	Born between Mar 1 and 15, 2012
	19(Mon)	Born between Mar 16 and 31, 2012

※As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

\*For Health Check-ups for18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

\*For Health Check-ups for 3-years& 6 -month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

\* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division [Tel 0749-24-0816](tel:0749-24-0816), [Fax 0749-24-5870](tel:0749-24-5870)

※When an Emergency Warning and Storm Warning are given in Hikone city, Consultations and Medical examinations will be cancelled